CHAPTER 21

LA POÉTIQUE DE LA VILLE - *ISTANBUL: SOUVENIRS D'UNE VILLE* D'ORHAN PAMUK

POETICS OF THE CITY - *ISTANBUL:* *MEMORIES OF A CITY* BY ORHAN PAMUK

Çağatay YILMAZ¹

¹Assistant chargé de recherche, L'Université d'Istanbul, Faculté des Lettres, Département de Langue et Littérature Françaises, Istanbul, Turquie
e-mail: cagatay.yilmaz@istanbul.edu.tr

DOI: 10.26650/B/AA04.2021.001-3.21

RÉSUMÉ

Cette étude vise à analyser du point de vue poétique l'ouvrage intitulé *Istanbul : Souvenirs d'une ville* d'Orhan Pamuk, l'un des auteurs les plus controversés de la littérature turque et écrivain turc qui est lauréat du prix Nobel. O. Pamuk, qui exprime d'une manière forte son dévouement à sa ville natale, présente un récit autobiographique avec des illustrations riches de son enfance à sa jeunesse. Dans son livre, il évoque cette ville avec un sentiment de tristesse. Il est possible de dire que l'Istanbul d'O. Pamuk retrouve son unité d'imagination poétique à travers des événements témoignés ou non. Formé par les souvenirs d'O. Pamuk et harmonisé avec la perception subjective de l'auteur, *Istanbul : Souvenirs d'une ville* présente une période précise, à savoir les années 1950 et 1960. Istanbul, une ville exceptionnelle par ses qualifications géographiques et ses structures architecturales, cherche une identité, entre tradition et modernité, et elle nourrit les émotions, les pensées et les souvenirs ancrés dans la mémoire de l'auteur. La ville est « ersatz » du cosmos sur la terre. Possédant essentiellement les qualités similaires par rapport à l'univers, la ville est remplie des accumulations d'images formelles et elle se situe aux croisements des imaginations oniriques. Au fur et à mesure que ces images instables transforment la ville, l'univers humain change. Celle-ci qui pénètre l'homme aux rouages d'un mécanisme, unit l'être à l'univers. Elle imprègne l'inconscient, la pensée et la mémoire de l'homme avec les éléments matériels qui sont signifiés par rapport à la perception de l'homme. Pour mettre en évidence les multiples facettes de la ville, nous nous référons aux souvenirs narrativisés d'Orhan Pamuk se rapportant à la ville d'Istanbul afin de retrancher les reflets de diverses images poétiques de la ville.

Mots-clés: Poétique de la ville, Istanbul, Orhan Pamuk, autobiographie, imagination

ABSTRACT

This study aims to analyze in a poetic perspective the book titled as *Istanbul: Memories of a City* by Orhan Pamuk, one of the most controversial authors of Turkish literature who is a Nobel Prize winner in 2006. O. Pamuk, who strongly expresses his devotion to his hometown (Istanbul), presents an autobiographical narration with rich illustrations from his childhood to his youth. In his book, he represents this city with a feeling of sadness. It can be said that the Istanbul of O. Pamuk regains his unity of poetic imagination through witnessed and unspoken events. Formed by memories of O. Pamuk and harmonized with the subjective perception of the author, *Istanbul: Memories of a City* presents a specific period, between the 1950s and 1960s. Istanbul, an exceptional city by its geographical qualifications and its architectural structures, seeks an identity, between tradition and modernity, and it nourishes strongly the emotions, thoughts and memories of the author. The city is “ersatz” of the cosmos on earth. Essentially possessing similar qualities as far as the universe, the city is filled with accumulations of formal images and it lies on the verge of imaginations. As these images transform the city, the human universe changes. To highlight the multiple facets of the city like Istanbul and the perspective of the perceiving subject about the city, we choose to analyze the narrativized memories of Orhan Pamuk by revealing the reflections from various poetic images of the city.

Keywords: Orhan Pamuk, Istanbul, the poetic of the city, autobiography, imagination

EXTENDED ABSTRACT

The main purpose of this study is to reveal the relationship between the city as a space and the subject perceiving it. This relationship, which can vary from city to city, from subject to subject, can be analyzed in different dimensions. Orhan Pamuk, one of the most important representatives of Turkish Literature and awarded with the Nobel Prize in Literature with his book *Snow* in 2006, shares in detail a versatile autobiographical narration to the ones who intend for study the city and its poetic aspects. In this book, Pamuk tells about his home, his childhood memories, his relations with his family, his special affinity with the city, his literature and history books on Istanbul, his Bosphorus, and himself and his own Istanbul. With the presence of Pamuk as the perceiving subject, he discovers the city by following the traces in it with his knowledge, his experience and his sensation.

In this narrative, Istanbul, which has been stuck between the east and the west and has not been able to find its place between traditional and modernity, is portrayed as a place full of sadness. Pamuk’s approach to Istanbul, which he sees as both a material and spiritual ruin of the Ottoman Empire, is literally like an orientalist with a nostalgic perspective. In this perspective, we see, on the one hand, the inhabitants that entered the process of westernization and modernization, on the other hand, the others who do not break down with their traditions.

Another aim of our analysis is to find elements that reveal the poetic aspects of the city

of Istanbul that deeply affect Pamuk's world of emotion and thought. A city acquires a poetic quality as long as it is formed with structures that can affect the sensibility and imagination of individuals who experience, observe and analyze it. From this point, Pamuk's Istanbul has remarkable qualifications. Pamuk presents the city by narrating its daily dynamics, the beliefs of the inhabitants of the city, his first love, his interest in the art of painting, without forgetting to keep Istanbul in the background. All concrete and abstract images associated with Istanbul, and all duality that structure the city - it should be noted that this city covers a space built on a double duality in nature (European and Asian sides) – are shaped in the universe of Pamuk with black and white colors.

With Its geopolitical importance, its geographical location, its borders, its history, Istanbul has been always an attractive city throughout history not only for historians but also for writers and travelers. In this narrative, Turkish historian Reşad Ekrem Koçu and writers such as Reşad Ekrem Koçu, Abdülhak Şinasi Hisar, Ahmed Hamdi Tanpınar, Yahya Keman are frequently mentioned. We can also observe that the narrator-observer exploits the experiences of French writers such as Théophile Gautier, André Gide, Gérard de Nerval and Gustave Flaubert who visited Istanbul and retailed it in their narrations.

O. Pamuk starts with an image of another Orhan for whom he has been looking in the city during his whole life and continues by representing his home life with his wealthy family. In general, Pamuk's Istanbul is shaped by the European side of the city. This situation, which is important for our analysis, shows that the city image perceived by individuals should be considered as a limited space object rather than a holistic structure. While Pamuk describes the images in his mind with a literary style, he often takes advantage of the photographs taken by famous photographer Ara Güler and himself. In addition to this, he often includes the engravings of the painter, architect and traveler Antoine Ignace Melling in his book.

Introduction

Le présent article a pour but de s'interroger sur l'intervention du sujet, c'est-à-dire du narrateur-observateur –Orhan Pamuk–, au cours du processus de signification de la ville. Du même coup, cet article a une fonction théorique, méthodologique et épistémologique qui peut alimenter les points de vue concernant la conception de la ville et de son sens. Pour cette raison, il est possible de dire que cette étude possède un regard analytique dans un but d'envisager l'espace créé par l'intervention, l'expérience et l'imagination du sujet. Bien que cette démarche puisse sembler s'exercer dans le cadre d'une approche subjective, on distinguera une saisie proprement objective d'une saisie subjective en demeurant sur les données qui nous sont présentées dans le corpus.

Pour autant, d'une manière semblable à l'approche théorique de Gaston Bachelard, nous analyserons les données par le biais de la dialectique du dedans et du dehors. Bien évidemment, Bachelard nous a déjà présenté une approche phénoménologique spatiale dans son œuvre *La poétique de l'espace* en partant de la maison jusqu'à l'espace dans sa totalité. Dans la lignée de Bachelard, notre conception poétique de la ville appréhendera au sein d'une pratique individuelle les forces imaginantes qui donnent un sens à la ville. Celle-ci ne possède pas en elle une profusion sémantique et narrative, sa signification permanente peut s'effectuer au moyen du foisonnement de perceptions. Afin de mettre en évidence ce foisonnement, nous avons choisi un livre qui nous offre une diversité poético-spatiale.

Afin de comprendre la structure holistique de la ville et sa relation avec l'individu, nous déterminerons de quels éléments poético-spatiaux nous parlons. Il convient de souligner que les valeurs fondamentales que l'individu crée pour la famille dans laquelle il est né sont très importantes. La maison est le premier arrêt d'un voyage dont les concepts s'ouvrent sur la ville. Par suite, les caractéristiques géographiques, architecturales et historiques de la ville sont à la disposition de l'individu comme des valeurs importantes qui ne changeront pas à court terme. A ce stade, on peut dire que, fondamentalement, l'aspect poétique apparaît comme étant la conséquence de la relation interactive entre le sujet et les éléments de la ville. En tant qu'espace dynamique, la ville ne cesse de construire une communication au moyen de sa langue avec le sujet.

Les travaux théoriques, méthodologiques et épistémologiques sur la ville, quelle que soit la perspective, ont pour objectif principal, de limiter ou d'élargir le sens de la ville. Afin de saisir le sens de la ville, nous pouvons recourir à des notions précises dans l'analyse de l'espace. Ainsi, nous pouvons dire qu'il est possible de dégager plusieurs notions comme

l'espace familier et l'espace étranger de Algirdas Julien Greimas, le territoire de Jacques Fontanille, espace lisse/espace strié, déterritorialisation/reterritorialisation de Gilles Deleuze et Felix Guattari, la géocritique de Bertrand Westphal, le parcours, la diffusion et le réseau de Bernard Lamizet, le poly-système d'Even-Zohar, la sémio-sphère de Youri Lotman tant pour l'analyse de l'espace que pour l'analyse de la ville. Au besoin, nous pouvons nous servir de ces termes mais nous allons plutôt rester dans notre analyse à travers des forces imaginantes telles que les propose Gaston Bachelard afin de révéler les traits poétiques de la ville.

Comment peut-on parler de la poétique de la ville ? D'abord, pour répondre à cette question, nous nous efforcerons de mettre en relief les images se rapportant à la ville et puis montrerons les relations constitutives en nous basant sur la subjectivité de ces images par des références individuelles de l'observateur-narrateur. Donc, c'est une analyse exercée avec une méthode inductive en partant d'une perception individuelle à une conclusion objective car « l'espace du récit n'est autre que l'espace du sujet inscrit dans le récit : l'objectivation du discours prend appui sur la subjectivation déléguée des formes qu'il met en place » (Bertrand, 1985, p.142).

Représentation du corpus

Né à Istanbul en 1952, Orhan Pamuk, qui a acquis une renommée internationale avec son livre *La Neige*, et dont les livres ont été traduits dans de nombreuses langues, a reçu le prix Nobel de littérature en 2006. En tant qu'écrivain autochtone d'Istanbul qui n'a jamais quitté la ville, Pamuk incarne clairement dans son œuvre autobiographique intitulée *Istanbul : Souvenirs d'une ville* ses pensées, ses sentiments, ses souvenirs, les livres qu'il a lus, les images hétérogènes d'Istanbul de son enfance et l'émotion prépondérante qui domine la ville à cette époque. Au cœur de l'œuvre, le lecteur peut trouver un grand nombre d'illustrations comme celles de Melling, architecte, peintre, graveur, dessinateur topographique et voyageur, et les photos d'Ara Güler photographe, photojournaliste turc d'origine arménienne et les photos que Pamuk a pris lui-même etc. Et, avec les nombreuses illustrations dans son livre, il donne au lecteur une puissante possibilité d'imagination.

Démarche analytique et lecture du récit

Avant tout, le parcours de la ville d'Orhan Pamuk que nous nous proposons d'analyser constitue l'élément essentiel de notre étude. Selon Bernard Lamizet, le parcours est le processus par lequel, en allant de lieu en lieu dans l'espace de la ville, on se l'approprie en le reconnaissant et en lui donnant du sens (Lamizet, 2002, p. 11). Le parcours d'Orhan Pamuk

dans la ville concerne également la morphogénèse de la ville avec la construction cognitive en soi. Comme Tahsin Yücel le note dans *Les Coordonnées narratives* : « Notre monde est un horizon dynamique tant qu'il y a quelqu'un qui le perçoit ; c'est le monde que nous percevons ou concevons, pas un monde objectif et immuable : « il n'existe pas de monde sans quelqu'un » (Yücel, 2019, p. 13).

Figure 1: Une photo d'Ara Güler (Pamuk, Demirel, Gay-Aksoy, & Pérouse, 2007, p. 62)

À cet égard, il convient de signaler que les œuvres autobiographiques sont les genres les plus productifs pour évaluer une ville car dans les livres autobiographiques, le lecteur peut avoir la possibilité de s'immerger plus profondément dans l'univers créé à travers la lecture et ressent davantage le sentiment du contact avec le réel proposé par le livre. Et, d'autre part, il est important de définir la construction cognitive de la ville qui constitue une structure holistique à travers la perception d'un écrivain comme Orhan Pamuk qui met en scène d'une manière sincère ses souvenirs se rapportant à la ville.

Pour mieux comprendre le parcours d'Orhan Pamuk, nous pouvons nous référer à un schéma qui rende compte des diverses manières de son inscription dans la ville :

Table 1. Le tableau récapitulatif du parcours du narrateur-observateur				
PARTIES	CONTENUS			
Partie I (pp.13-127)	La quête d'un autre Orhan	La maison (La famille)	« Moi »	La découverte des rues et du Bosphore
Partie II (pp.127-298)	Hüzün-Mélancolie-Tristesse	Les écrivains autochtones	L'école	La religion et les riches
Partie III (pp.299-540)	Les incendies sur le Bosphore	Les écrivains étrangers	L'amour	La carrière

Le tableau au-dessus récapitule les chapitres dans le récit et présente quelques sujets importants que Pamuk traite en se basant sur ses observations. Le parcours multidimensionnel d'Orhan Pamuk, - soit abstrait soit concret-, montre en réalité qu'il partage une vie commune avec les stambouliotes. Tout au long de son récit, d'écrivant des événements personnels et ses souvenirs, nous pouvons aussi trouver des événements et images qui demeurent dans la mémoire collective de la ville.

Le premier titre de l'œuvre, *Un autre Orhan* décrit comment Orhan Pamuk tente de le rencontrer son alter-égo à Istanbul. Ce titre apparaît comme la base des autres chapitres et précise le désir d'Orhan Pamuk de rencontrer l'autre dans chaque chapitre. Ainsi, il rêve d'un autre Orhan qui lui ressemble dans la ville dont il va imaginer tous les détails des rues, les événements dont il est témoin, les citoyens qu'il scrute et les maisons qu'il observe. Il est à noter que l'homme qu'il décrit comme un autre n'est pas seulement lui-même mais peut aussi bien représenter les autres au sens vrai, si bien qu'il dit dans son livre, le plus souvent, tout comme le sens de notre vie, on apprend le sens de la ville dans laquelle on habite, par les autres (Pamuk, 2007, p. 21).

L'objectif le plus important de notre étude est de déterminer les oppositions, les contrariétés dans le discours du narrateur-observateur. Il n'hésite pas à donner des détails sur la vie privée de Pamuk comme la décoration de sa maison, les discussions de et avec ses parents, ses relations avec son frère et l'appartement dans lequel il vit : « derrière l'aménagement des salles de séjour qui ressemblaient davantage à un mini-musée destiné à accueillir des visiteurs imaginaires dont on ne connaissait nullement la date de passage qu'à des lieux conçus pour l'agrément et la tranquillité de leurs habitats, on remarquait bien évidemment le désir d'occidentalisation » (Pamuk, 2007, p. 24). Comme vous pouvez le constater, ce désir d'occidentalisation, en particulier dans la ville d'Istanbul, est suffisamment puissant pour agir sur les manières de vivre des citoyens et sur la façon dont ils décoorent leurs maisons. Et, ceci rend illisible la description de l'identité d'Istanbul qui se ressent dans l'opposition /l'est-/l'ouest/. En bref, en partant de la représentation d'Orhan Pamuk à propos de la forme

de vie occidentale et d'autres informations contenues dans le livre, nous pouvons dire que l'occidentalisation des stambouliotes n'est qu'une imitation formelle et superficielle, au lieu d'être une vie originale adoptée.

Et l'effort d'occidentalisation, plus que d'une volonté de modernisation, me semblait procéder davantage de l'angoisse de se libérer des atours chargés de souvenirs affligeants et douloureux hérités de l'empire écroulé : tout comme, pour se libérer du souvenir destructeur d'un bel amour soudainement décédé, on se débarrasse avec angoisse de ses vêtements, bijoux, objets et autres photos. (Pamuk, 2007, p. 54)

Bien entendu, la seule opposition que l'on retrouve dans le récit n'est pas /l'est/-/l'ouest/. On en dénote bien d'autres telles /moderne/vs/traditionnel/, /riche/vs/pauvre/ tandis que l'on peut déterminer différentes types des traits oppositionnels comme /le feu/vs/l'eau/, /la terre/vs/l'air/ etc. Au long de l'œuvre, Pamuk tisse toute sa narration en se basant sur les dichotomies structurantes attachées à une ou plusieurs images. A travers les photos de Pamuk, nous pouvons voir que les couleurs qui définissent Istanbul sont le noir et le blanc. Selon lui, cette ville est dépourvue d'un de l'orientalisme coloré, qu'on a coutume de voir. Ce point de vue est bien partagé par Ara Güler dont les photos, en noir et blanc elles aussi, se retrouvent dans toute l'œuvre.

Orhan Pamuk se sent « autochtone » dans certaines parties de la ville et étranger dans d'autres tout en construisant son parcours individuel. Théoriquement, les concepts d'espace familial et d'espace étranger, formulés par Greimas à propos du type de l'espace, peuvent être évalués à travers le parcours d'Orhan Pamuk, qui éprouve différentes émotions dans la même ville. En partant des travaux du sémioticien russe E. Meletinsky et de son équipe, Greimas associe les termes d'espace familial et étranger à « la séparation du héros de son « chez soi » habituel et sa pénétration dans un « ailleurs » étranger et ennemi » (Greimas, 1967, p. 97).

On peut voir son itinéraire dans cet extrait : « J'aimais le tramway qui, passant dans notre rue depuis 1914, reliait Maçka, Nişantaşı à la place Taksim, au Tünel, au pont de Galata et aux recoins pauvres, désuets et vieillots de la ville qui me donnaient l'impression à l'époque de constituer un autre pays » (Pamuk, 2007, p.59).

Table 2. Espace familial/étranger	
Espace familial	Espace étranger
Maçka, Nişantaşı, Taksim, Tünel, le pont de Galata	Les recoins pauvres, désuets et vieillots

Figure 2: Une photo d'Ara Güler (Pamuk, Demirel, Gay-Aksoy, & Pérouse, 2007, p. 527)

La première chose qui ressort de cet extrait est que même les noms des lieux que l'on indique comme des espaces étrangers ne sont pas mentionnés. A l'instar de la définition de Greimas, Pamuk sort de son propre espace c'est-à-dire son « chez soi » et se rend dans un espace qu'il ne connaît pas. Ceci nous montre qu'il se trouve des couches d'espace dans la ville présentant des caractéristiques différentes, qui peuvent varier selon les habitants.

Pamuk décrit *le hüzn* comme l'émotion prépondérante embrassée et acceptée par les stambouliotes. Il est possible de voir que ce sentiment est soutenu par les illustrations dans son livre. Orhan Pamuk reconnaît que le peuple d'Istanbul, qui prétend agir avec un sens de la communauté, ne résiste pas à un sentiment aussi mélancolique que la tristesse et que ce sentiment définit l'identité de la ville d'Istanbul ainsi que son existence. Comme il l'écrit :

...Istanbul porte le *hüzn* non pas comme “une maladie passagère” ou comme “une souffrance” mais comme quelque chose de sciemment choisi. (Pamuk, 2007, p. 155)

Contrairement à ce sentiment mélancolique que l'on peut qualifier de « dysphorique », Pamuk souligne que la partie reposante d'Istanbul est constituée par les bords du Bosphore. Néanmoins, il décrit certains quartiers de la ville comme brûlants, harcelants et dégageant un profond sentiment de tristesse, en opposition avec le côté thérapeutique reposant du Bosphore.

Face au parfum de défaite, d'effondrement, d'humiliation, de tristesse et de dénuement qui pourrait insidieusement la ville, le Bosphore est profondément associé en moi aux sentiments d'attachement à la vie, d'enthousiasme de vivre et de bonheur. (Pamuk, 2007, p. 81)

Pamuk parle aussi de l'air particulier au-dessus du Bosphore dans le chapitre où un médecin suggère à son frère malade, d'aller avec lui jusqu'au Bosphore et de « prendre de l'air » pour que sa santé s'améliore.

L'acte de « prendre l'air » se confondit inextricablement dans ma tête avec la signification courante du mot « Bosphore » (la gorge) en turc. (Pamuk, 2007, p. 80)

Et, il continue :

Le plaisir de se promener sur le Bosphore, de se mouvoir au sein d'une ville si vaste, si riche historiquement et si mal entretenue, vous fait éprouver la liberté et la force d'une mer profonde, puissante et animée. (Pamuk, 2007, p. 83)

D'un coup, nous pouvons remarquer évidemment que ce sont les adjectifs comme “profonde”, “puissante” et “animée” qui définissent certaines caractéristiques de l'eau selon les travaux (Bachelard, 1979) de Bachelard. À cet égard, les éléments /l'eau/-/l'air/ sont euphoriques et les éléments /le feu/ et /la terre/ sont dysphoriques au niveau de l'espace. Ici, pour mieux comprendre la relation constitutive des éléments naturels, nous avons recours à l'exemple de Fontanille : « Imaginons que dans un texte, deux éléments naturels s'opposent comme contraires : *l'eau et le feu*, et que les deux autres n'aient d'autre rôle que de manifester l'absence des deux premiers, respectivement la terre et l'air : dans ce cas de figure, la terre, ce serait le contradictoire de l'eau ; l'air, ce serait le contradictoire du feu. :

(Fontanille, 1998, p. 55)

Toutefois, il convient de noter que, dans certains cas, comme les accidents d'explosions des bateaux-citernes gigantesques (les superpétroliers), qui offrent des paysages à contempler aux habitants d'Istanbul, permettent à l'eau et au feu de se rencontrer sur le Bosphore sur lequel de grands incendies durent pendant des jours, qui demeurent dans la mémoire commune des Stambouliotes. Ce mélange des éléments oppositionnels dans la ville est un exemple significatif d'Istanbul car cette ville est ironiquement fusionnée avec ces structures contradictoires.

Quant à l'opposition /riche/ et pauvre/, il est possible de dire que selon Pamuk ce qui distingue ces deux catégories de citoyens, est leur conviction religieuse. Ainsi nous dit-il s'agissant des pauvres : « j'avais l'impression que c'était parce qu'ils étaient pauvres qu'ils

invoquaient sans cesse le nom de Dieu » (Ibid., 2007, p. 267). Et, cette religion est une barrière invisible entre les pauvres et les riches. Pamuk, malgré sa précocité, arrive à saisir le conflit profond que marque la religion, d'un côté les efforts de la modernisation de l'autre l'obstination de ceux qui sont attachés à leurs traditions. :

Je saisisais, avec mon esprit d'enfant, que les récriminations acerbes de ma grand-mère paternelle, lorsqu'elle apprenait qu'un électricien devant réparer quelque chose était allé faire sa prière, visaient moins une petite réparation restée en souffrance que la tradition et les pratiques qui nous maintenaient dans un état de sous-développement. (Pamuk, 2007 p. 271)

Cet extrait nous fait comprendre comment il appréhende les faits religieux au sein même de sa famille toute tournée vers la modernité. De ce point de vue, les jugements et les pensées de Pamuk concernant la ville et ses citoyens sont alimentés par une appartenance à une classe sociale.

Figure 3: Une photo d'Ara Güler (Pamuk, Demirel, Gay-Aksoy, & Pérouse, 2007, p. 472).

Pour ce qui est de la subjectivation des images, on peut dire que les images d'Istanbul créées par les écrivains autochtones et étrangers sont également un excellent support pour l'univers spatial de Pamuk. Donc, Pamuk qui n'a pas seulement recours à ses propres observations, représente dans son récit l'aspect multifocal de l'espace. Dans une approche westphalienne de Corina Moldovan, « la multifocalisation apparaît comme étant une notion importante parce que la géocritique est impensable sur une seule œuvre et se doit donc de s'appuyer sur un corpus divers, constitué d'œuvres dont le point de vue peut être soit endogène

(celui de l'autochtone), soit exogène (celui du voyageur, empreint d'exotisme), soit allogène (celui de qui s'est fixé dans un endroit qui ne lui était pas familier mais qui ne lui est plus exotique) » (Moldovan, 2011, pp. 775-776). En partant de cela, Pamuk, qui ne se contente pas de présenter sa propre conception de la ville, n'hésite pas à avoir recours aux observations des écrivains autochtones et étrangers qu'il a lus. Il est notamment influencé par les écrivains turcs comme l'historien Reşat Ekrem Koçu, les écrivains et poètes Abdülhak Şinasi Hisar, Ahmed Hamdi Tanpınar et Yahya Kemal... Il est aussi affecté par la conception de la ville d'auteurs étrangers tels Théophile Gautier, André Gide, Gérard de Nerval et Gustave Flaubert... Et il avoue en disant que « la découverte d'un imaginaire d'Istanbul, que certains de ces écrivains ont élaboré comme solution puis ont développé, fait désormais partie intégrante de mon récit et d'Istanbul » (Pamuk., 2007, p. 160).

Conclusion

La ville est non seulement un objet perçu – et peut-être apprécié – par des millions de gens, de classes et de caractères très différents, mais elle est également le produit de nombreux constructeurs qui sont constamment en train d'en modifier la structure pour des raisons qui leur sont propres (Lynch, 1969, p. 2). Quelle est la relation entre la langue et la ville ? Comme la langue, la ville peut être un instrument de communication par lequel chaque individu partage son point de vue sur les espaces dont les structures sont dynamiques, variables, individuelles et holistiques dans lesquelles différentes couches sont entrelacées où les gens trouvent des points de rencontre et de détachement. Et, nous pouvons dire que la ville est un système de représentation des signes, de diverses conceptions, de multi-focalisations, d'images, d'objets, de réseaux, de constructions architecturales, de communications et de sociétés etc.

« Les forces imaginantes » de notre esprit se développent sur deux axes différents. Les unes trouvent leur essor devant la nouveauté. Les autres creusent le fond de l'être ; elles veulent trouver dans l'être, à la fois, le primitif et l'éternel » comme le dirait Bachelard (Bachelard, 1979, p. 7). De ce fait, Istanbul, qui représente des forces imaginantes dans la perspective de Pamuk, crée une structure hétérogène résultant de la relation profonde du narrateur-observateur avec son passé, son présent et son avenir, avec l'autre Orhan, avec la diversité des images, avec chaque recoin de la ville, avec les habitants d'Istanbul, avec sa famille, avec tous les objets se rapportant à la ville et au Bosphore.

Finalement, dans la représentation narrative de Pamuk, Istanbul apparaît comme une ville qui essaye de se débarrasser de son passé formant son être, et qui se force aussi à trouver une nouveauté en soi dans le présent.

Références / References

- Bachelard, G. (1957). *La poétique de l'espace*. Paris : PUF.
- Bachelard, G. (1979). *L'eau et les rêves*. Services converti-braille Cypihot-Galarneau. Retrieved from [https://psyschaanalyse.com/pdf/L%20EAU%20ET%20LES%20REVES%20-%20ESSAI%20SUR%20L%20IMAGINATION%20DE%20LA%20MATIERE%20-%20BACHELARD%20\(229%20Pages%20-%201,6%20Mo\).pdf](https://psyschaanalyse.com/pdf/L%20EAU%20ET%20LES%20REVES%20-%20ESSAI%20SUR%20L%20IMAGINATION%20DE%20LA%20MATIERE%20-%20BACHELARD%20(229%20Pages%20-%201,6%20Mo).pdf), consulté 10 mars 2020.
- Bertrand, D. (1985) *L'espace et le sens. Germinal d'Émile Zola*. Paris-Amsterdam : Hadès-Benjamins.
- Greimas, A. J. (1976). *Maupassant : la sémiotique du texte : exercices pratiques*. Paris : Seuil.
- Jacques, F. (1998). *Sémiotique du discours*., Limoges : Pulim.
- Lamizet, B. (2002). *Le sens de la ville*. Paris : L'Harmattan
- Lynch, K. (1969). *L'image de la cité*. Paris : Dunod.
- Moldovan, C. (2013). *La geocritique de l'espace dans Rue du havre de Paul Guimard*. In The Proceedings of the "European Integration-Between Tradition and Modernity" Congress, Editura Universității «Petru Maior», Volume Number 5, 774-783.
- Pamuk, O., Demirel, S., Gay-Aksoy, V., & Pérouse, J. F. (2007). *Istanbul : souvenirs d'une ville*. Paris : Gallimard.
- Yücel, T. (2019). *Anlatı Yerlemleri*. İstanbul : Yapı Kredi Yayınları.